

21^e ÉDITION



FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS D'HELVÉTIE

17 – 21 SEPTEMBRE 2025

BIENNE, SUISSE

fffh.ch



Le Festival du Film Français d'Helvétie a pour mission de faire voyager le cinéma français et francophone en territoire suisse alémanique. En accueillant le Festival, Bienne, ville du bilinguisme, facilite l'échange culturel entre les communautés romandes et alémaniques par le biais du 7^e art. En plus de sa programmation axée sur les films français, le Festival propose également un clin d'œil au cinéma suisse. En 20 ans, le Festival a accueilli près de 700 talents et 1000 longs-métrages sous-titrés pour la plupart en allemand. Les courts-métrages sont présentés en compétition dans la Section découverte. Puis, en octobre-novembre, le FFFH itinérant emmènera à nouveau le cinéma français dans plusieurs régions alémaniques du Canton de Berne.

Das Festival du Film Français d'Helvétie bringt französische und französischsprachige Filme in die Region der Deutschschweiz. In der zweisprachigen Stadt Biel als Austragungsort des Festivals können sich Romand·e·s und Deutschschweizer·innen rund um die Filmkunst austauschen. Neben dem Fokus auf das Filmschaffen aus dem französischsprachigen Raum bietet das Programm des FFFH auch Einblicke in das Schweizer Filmschaffen. In den vergangenen 20 Jahren hat das Festival insgesamt rund 700 Gäste empfangen und 1000 meist deutsch untertitelte Langspielfilme gezeigt. In der «Section découverte» laufen Kurzfilme im Wettbewerb. Im Oktober/November nach dem Festival bringt jeweils das FFFH auf Reisen die französische Filmkunst in verschiedene deutschsprachige Regionen des Kantons Bern.



DATAJAM · ECLIPSE · GUILLAUME PERRET PHOTOGRAPHY · ROUXCODE · WORTKIOSK

LA PROGRAMMATION

Le Festival du Film Français d'Helvétie présente sa 21^e édition **du 17 au 21 septembre 2025**. Durant ces cinq jours dédiés au cinéma français/francophone, plus de cinquante longs-métrages dont de nombreuses Grandes Premières sont dévoilés à Bienne en version originale, la plupart sous-titrés en allemand.

Le Festival débute par la Journée des Enfants, une journée dédiée aux rires et au plaisir. La direction de la programmation en partenariat avec les distributeurs suisses et Unifrance font voyager le film français et ses talents. En l'espace de 20 éditions, le Festival a accueilli près de 700 artistes et 1000 longs-métrages.

LA SÉLECTION, L'INSCRIPTION DE FILMS SECTION DÉCOUVERTE & LA COMPÉTITION COURTS-MÉTRAGES

La sélection des films se fait en quatre catégories : les films français / francophones distribués en Suisse (Section FFFH), les films français en coproduction avec des pays non francophones (Section Horizon), les films ou coproductions suisses (Section Le Clin d'œil) et les films non distribués en Suisse (Section découverte). La programmation réunit des fictions, des documentaires et des films d'animation. La Section découverte propose une série de courts-métrages en compétition ainsi que plusieurs longs-métrages français / francophones inédits en Suisse.

En 2024, le Jury composé de la réalisatrice Marie-Eve Hildbrand, du réalisateur Guillaume Senez et de l'acteur Bruno Todeschini a primé **Boucan** de Salomé Da Souza. Inscriptions sur www.fffh.ch.

LES RENCONTRES

Les talents du 7^e art et le public partagent un moment privilégié synonyme de rencontres et d'échanges lors des Podiums de discussion. Ces rencontres sont traduites simultanément en allemand, la moitié du public est germanophone. Les invité-e-s ont du plaisir à discuter de leur film devant une audience bilingue et leur réaction face au sous-titrage les intéresse.



Le réalisateur et acteur Daniel Auteuil présente **Le Fil** sur la scène du REX 1

LE FFFH ITINÉRANT

Le FFFH itinérant se poursuit cette année encore. En octobre/novembre 2025, les organisateur-ice-s partageront leur passion pour le cinéma et feront halte dans une dizaine de lieux germanophones du canton de Berne. Ce projet, conçu en étroite collaboration avec le Forum du bilinguisme, offre la possibilité aux divers publics de découvrir dans leur ville les divers aspects du cinéma francophone, le tout dans l'esprit du bilinguisme actif porté par le Festival. Les projections (courts et longs-métrages) sont sous-titrées, les présentations sur place ont lieu en allemand.

LA COMMUNICATION

La communication se décline en bleu, blanc et rouge, l'idée étant de lier les émotions des couleurs à la programmation. La Journée Bleue propose un regard sur l'aventure, la Journée Blanche dévoile un regard innocent alors que la Journée Rouge s'embrase sous les feux de la passion. Connue pour être la ville bilingue par excellence, Biel/Bienne se trouve à la frontière de la Suisse alémanique et romande. La communication se fait systématiquement dans les deux langues. Le FFFH est l'un des rares événements organisés en Suisse où les sensibilités romandes et alémaniques se mêlent pareillement.

LE CLIN D'ŒIL AU CINÉMA SUISSE

La Section Clin d'œil au cinéma suisse propose chaque année une sélection de productions suisses et de coproductions en présence de l'équipe du film. Quelques exemples de films projetés : **Cleveland contre Wall Street** de Jean-Stéphane Bron, **La petite chambre** de Stéphanie Chuat & Véronique Reymond, **L'enfant d'en haut** de Ursula Meier, **À perdre la raison** de Joachim Lafosse, **Les grandes ondes (à l'ouest)** de Lionel Baier, **Tableau noir** de Yves Yersin, **Ma Vie de Courgette** de Claude Barras, **Presque** de Bernard Campan & Alexandre Jollien, **Last Dance** de Delphine Lehericé, **Le Théorème de Marguerite** de Anna Novion ou **Le procès du chien** de Laetitia Dosch.

LES PARTENAIRES CINÉMATOGRAPHIQUES

Cinevital SA, chargé de la programmation du FFFH. Unifrance Paris, chargé de promouvoir le cinéma français dans le monde. Distributeurs : Adok Films Genève, Agora Films Genève, Cineworx Zürich, Elite Film AG Zürich, Filmcoopi Zürich, Frenetic Films Zürich, JMH Distributions Neuchâtel, Outside The Box Lausanne, Pathé Films Zürich, Présens Film Zürich, trigon-film Ennetbaden, Xenix Filmdistribution Zürich.

DAS PROGRAMM

Das Festival du Film Français d'Helvétie präsentiert seine 21. Ausgabe vom **17. bis 21. September 2025**. Während dieser fünf Tage im Zeichen des französischen/französischsprachigen Films sind in Biel mehr als fünfzig Spielfilme, darunter zahlreiche «Grandes Premières», in ihrer Originalsprache und mehrheitlich deutsch untertitelt zu sehen. Das Festival beginnt mit dem Tag der Kinder, der dem Lachen und der Freude gewidmet ist. Die Programmleiter:innen laden die französischen Filme und Künstler:innen in Partnerschaft mit den Schweizer Verleihern und Unifrance nach Biel ein. In den vergangenen 20 Jahren hat das Festival rund 700 Gäste empfangen sowie 1000 Spielfilme gezeigt.

DIE AUSWAHL, FILMANMELDUNG «SECTION DÉCOUVERTE» UND DER KURZFILMWETTBEWERB

Die Filmauswahl erfolgt in vier Kategorien: in der Schweiz verliehene französische/französischsprachige Filme (Section FFFH), französische Filme in Co-Produktion mit nicht-französischsprachigen Ländern (Section Horizon), Schweizer Filme oder Co-Produktionen (Section Le Clin d'œil) und nicht in der Schweiz verliehene Filme (Section découverte). Auf dem Programm stehen Spiel-, Dokumentar- und Animationsfilme. In der «Section découverte» sind Kurzfilme im Wettbewerb sowie mehrere in der Schweiz unveröffentlichte französische/französischsprachige Langspielfilme zu sehen. 2024 zeichnete die Jury, die aus der Regisseurin Marie-Eve Hildbrand, dem Regisseur Guillaume Senez und dem Schauspieler Bruno Todeschini bestand, den Kurzfilm **Boucan** von Salomé Da Souza aus. Anmeldung unter www.fffh.ch.

DIE BEGEGNUNGEN

Täglich bieten Podiumsgespräche ganz besondere Momente der Begegnung und des Austauschs zwischen den Gästen aus der Filmwelt und dem Publikum. Da das Publikum zur Hälfte deutschsprachig ist, werden diese Gespräche simultan ins Deutsche übersetzt. Die Künstler:innen schätzen es, mit einem zweisprachigen Publikum über ihren Film zu diskutieren und dessen Reaktionen auf die Untertitelung zu beobachten.



Die Schauspielerin Camille Lellouche präsentiert **L'heureuse élue** auf der Bühne des REX 1

DAS FFFH AUF REISEN

Das FFFH auf Reisen findet auch dieses Jahr statt. Im Oktober/November 2025 machen die Organisator:innen Halt an einem Dutzend deutschsprachiger Orte im Kanton Bern, um ihre Leidenschaft für den Film mit der Bevölkerung zu teilen. Durch dieses Projekt, das in enger Zusammenarbeit mit dem Forum für die Zweisprachigkeit konzipiert wurde, kann ein grösseres Publikum in den jeweiligen Städten die verschiedenen Facetten der französischen Filmkunst kennenlernen, ganz im Sinn der vom Festival gelebten Zweisprachigkeit. Die Vorführungen (Kurz- und Langspielfilme) sind deutsch untertitelt und werden vor Ort auf Deutsch präsentiert.

DIE KOMMUNIKATION

Kommuniziert wird in Blau, Weiss und Rot: Das Festivalprogramm ist an die Gefühlswelten dieser Farben geknüpft. So steht im Zentrum der «Journée Bleue» das Abenteuer, die «Journée Blanche» ist der Unschuld gewidmet, und die «Journée Rouge» entflammt in Liebe und Leidenschaft. Biel/Bienne gilt als zweisprachige Stadt par excellence; entsprechend kommuniziert das Festival vollständig in Deutsch und Französisch. Das FFFH ist eine der wenigen Veranstaltungen in der Schweiz, die den Bedürfnissen der Romand-e-s und Deutschschweizer:innen gleichermaßen Rechnung tragen.

DER «CLIN D'ŒIL AU CINÉMA SUISSE»

Die Rubrik «Clin d'œil au cinéma suisse» bietet eine Auswahl von Schweizer Filmen und Co-Produktionen. In Anwesenheit der jeweiligen Filmequipes waren in Biel unter anderem zu sehen: **Cleveland contre Wall Street** von Jean-Stéphane Bron, **La petite chambre** von Stéphanie Chuat & Véronique Reymond, **Sister** von Ursula Meier, **À perdre la raison** von Joachim Lafosse, **Les grandes ondes (à l'ouest)** von Lionel Baier, **Tableau noir** von Yves Yersin, **Ma Vie de Courgette** von Claude Barras, **Presque** von Bernard Campan & Alexandre Jollien, **Last Dance** von Delphine Lehericé, **Le Théorème de Marguerite** von Anna Novion sowie **Le procès du chien** von Laetitia Dosch.

DIE PARTNER AUS DER WELT DES FILMS

Cinevital AG, verantwortlich für das Programm des FFFH. Unifrance Paris, zuständig für die Förderung des französischen Films in der Welt. Verleiher: Adok Films Genf, Agora Films Genf, Cineworx Zürich, Elite Film AG Zürich, Filmcoopi Zürich, Frenetic Films Zürich, JMH Distributions Neuenburg, Outside The Box Lausanne, Pathé Films Zürich, Présens Film Zürich, trigon-film Ennetbaden, Xenix Filmdistribution Zürich.



FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS D'HELVÉTIE

Quai du bas 92 Unterer Quai, CH-2502 Biel/Bienne
+41 (0)32 322 08 22, fffh.ch, info@fffh.ch